



Ministério da Educação
Universidade Tecnológica Federal do Paraná - UTFPR
 Pró-Reitoria de Relações Empresariais e Comunitárias
 Diretoria de Relações Interinstitucionais



**ACORDO DE COOPERAÇÃO
 PARA A ATRIBUIÇÃO
 DE DUPLOS-DIPLOMAS ENTRE
 A UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA
 FEDERAL DO PARANÁ
 (UTFPR, BRASIL) E A
 UNIVERSIDADE NACIONAL DE
 MISIONES (UNaM, ARGENTINA)**

A UNIVERSIDADE TECNOLÓGICA FEDERAL DO PARANÁ, instituição pública de Ensino Superior, criada pela Lei nº. 11.184, de 7 de outubro de 2005, com sede na Av. Sete de Setembro, 3165, Curitiba, Paraná, Brasil, doravante denominada UTFPR, representada neste ato por seu Reitor em Exercício, Prof. LUIZ ALBERTO PILATTI, portador do CPF nº. 640.088.199-91, RG nº. 3643418-2 - SSP/PR e a UNIVERSIDADE NACIONAL DE MISIONES, com sede na Ruta Nacional nº 12, km 7 ½, na Cidade de Posadas, Província de Misiones, aos efeitos deste documento denominada UNaM, representada, aos efeitos do presente ato, por seu Reitor, Mestre JAVIER GORTARI, D.N.I. Nº 11642764-CUIT20-116427647, decidem, em comum acordo, firmar o presente Acordo de Cooperação para a atribuição de

**ACUERDO DE COOPERACIÓN
 PARA LA ATRIBUCIÓN DE
 DOBLES TITULACIONES ENTRE
 LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
 FEDERAL DE PARANÁ
 (UTFPR, BRASIL) Y LA
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE
 MISIONES (UNaM, ARGENTINA)**

La UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA FEDERAL DE PARANÁ, Institución Pública de Enseñanza Superior, creada por la Ley nº. 11.184, de 7 de Octubre de 2005, con sede en la Avenida Sete de Setembro, 3165, Curitiba, Paraná, Brasil, por sucesivo UTFPR, representada en este acto por su Rector en Ejercicio, Prof. LUIZ ALBERTO PILATTI, CPF Nº. 640.088.199-9. Documento de Identidad RG nº. 3643418-2 - SSP/PR y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, ubicada en la Ruta Nacional nº 12, km 7 ½, de la Ciudad de Posadas, Provincia de Misiones, a los efectos de este documento denominada UNaM, representada en este acto por su Rector, Magister JAVIER GORTARI, D.N.I. Nº 11642764 -CUIT20-116427647, deciden, en común acuerdo, firmar el presente Acuerdo de Cooperación para la Atribución de Dobles titulaciones, de

[Handwritten signatures and initials]

duplos-diplomas. de acordo com a legislação de cada país, em especial a Lei Nº 8.666. de 21 de junho de 1993, e diante das seguintes observações gerais e cláusulas específicas, respectivamente:

CLÁUSULA PRIMEIRA – Do Objeto: O presente Acordo de Cooperação tem por objetivo desenvolver a colaboração entre as instituições, por meio da organização de um Programa de Duplos-Diplomas.

CLÁUSULA SEGUNDA – Das Condições Gerais: Os convenientes assumem reciprocamente que em cada área onde haja cursos de natureza similar e para os quais haja interesse em proceder à atribuição de Duplos-Diplomas serão criadas comissões especiais de trabalho envolvendo os representantes da Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR) e os Diretores de cursos do Instituto Politécnico do Porto (IPP) e outros professores.

CLÁUSULA TERCEIRA – Da Proposta de Duplo-Diploma: Cada Comissão Especial irá analisar e comparar os planos de estudo (projeto pedagógico do curso) da área científica / tecnológica correspondente e irá estabelecer um Plano de Duplo-Diploma específico para os cursos correspondentes das duas instituições.

CLÁUSULA QUARTA – Do tratamento da diferença no esforço, duração e conteúdos dos cursos: Sempre que seja entendido que há uma diferença significativa no esforço, na duração ou nos conteúdos de cursos na mesma área, o Duplo-Diploma poderá prever que seja considerado mais do que um curso da instituição onde seja patente a existência de um menor esforço, duração e conteúdo do curso, de modo a atingir uma solução com um equilíbrio em termos de esforço, duração e conteúdo. Nessa situação, será

acuerdo con la legislación de cada país, en especial la Ley Brasileña Nº 8.666, de fecha 21 de Junio de 1993, y delante de las siguientes observaciones generales y cláusulas específicas, respectivamente:

CLAUSULA PRIMERA – Del objeto: El presente Acuerdo de Cooperación tiene por objetivo desarrollar la colaboración entre las instituciones, por medio de la organización de un Programa de Dobles Titulaciones.

CLAUSULA SEGUNDA – De las Condiciones Generales: Las partes asumen reciprocamente que en cada área donde hayan cursos de naturaleza similar y para los cuales haya interés en proceder a la atribución de Dobles Titulaciones, serán creadas comisiones especiales de trabajo envolvendo los representantes de la Universidad Tecnológica Federal de Paraná (UTFPR) y los Directores de cursos de la Universidad Nacional de Misiones (UNaM) y otros profesores.

CLAUSULA TERCERA – De la propuesta de Doble Titulación: cada Comisión Especial analizará y comparará los planes de estudio (proyecto pedagógico del curso) del área científica / tecnológica correspondiente y establecerá un Plan de Doble Titulación específico para los cursos correspondientes de las dos instituciones.

CLAUSULA CUARTA – Del tratamiento de la diferencia en el esfuerzo, duración y contenidos de los cursos: siempre que sea entendido que hay una diferencia significativa en el esfuerzo, en la duración o en los contenidos de cursos de misma área, la Doble Titulación podrá prever que sea considerado más que un curso de la institución donde sea patente la existencia de un menor esfuerzo, duración y contenido del curso, de modo a alcanzar una solución con un equilibrio en términos de esfuerzo, duración y



possível que o Duplo-Diploma preveja que um curso de uma instituição possa ser emparelhado com mais do que um curso da outra instituição.

CLÁUSULA QUINTA – Dos Princípios Gerais sobre as Disciplinas a efetuar na Instituição de Destino: O estudante deverá realizar na instituição de destino um conjunto de disciplinas, definidas no plano de Duplo-Diploma, na modalidade de estudos correspondentes a pelo menos um ano e, se for o caso de que ocorra no ano correspondente, deverá realizar as unidades curriculares correspondentes aos Trabalhos de Conclusão de Curso (UTFPR) e/ou Dissertação de Mestrado (IPP), com orientadores de ambas as instituições, podendo as defesas de esses trabalhos ocorrerem por Teleconferência.

CLÁUSULA SEXTA – Da Aprovação da Proposta de Duplo-Diploma: Após o trabalho de cada Comissão Especiais ambas as instituições comprometem-se a levar aos seus Órgãos competentes a Proposta de Duplo-Diploma na área correspondente, devendo a decisão dos respectivos Órgãos ser comunicada à instituição parceira.

CLÁUSULA SÉTIMA – Do Anexo de Duplo-Diploma: Após a aprovação por ambas as instituições de cada Proposta de Duplo-Diploma deverão ser lavradas e assinado um Anexo ao presente Acordo de Cooperação.

Parágrafo Primeiro: Cada instituição compromete-se a divulgar cada Proposta de Duplo-Diploma junto dos seus estudantes que possam candidatar-se na instituição parceira, usando para o efeito os meios considerados adequados.

CLÁUSULA OITAVA – Do número de lugares (vagas) para candidaturas a Duplo-Diploma: Anualmente a UTFPR e o IPP definirão o número de lugares (vagas) para candidaturas a Duplo-

contenido. En esa situación, será posible que el programa de Doble Titulación prevca que un curso de una institución pueda ser emparejado con más de un curso de la otra institución.

CLAUSULA QUINTA – De los Principios Generales sobre las Disciplinas a efectuar en la institución de destino: el estudiante deberá realizar en la institución de destino un conjunto de disciplinas, definidas en el plan de Doble Titulación, en la modalidad de estudios correspondientes por lo menos por un año, y, si se es el caso de que ocurra en el año correspondiente, deberá realizar las unidades curriculares correspondientes a los trabajos de Conclusión de Curso (UTFPR) y/o lo que corresponda en la UNaM, con orientadores de ambas instituciones, pudiendo las defensas de esos trabajos ocurrir por teleconferencia.

CLAUSULA SEXTA – De la Aprobación de la Propuesta de Doble Titulación: después del trabajo de cada Comisión Especial, ambas instituciones se comprometen a llevar a sus órganos competentes la Propuesta de Doble Titulación en el área correspondiente, debiendo la decisión de los respectivos órganos ser comunicada a la institución asociada.

CLAUSULA SEPTIMA – Del Anexo de Doble Titulación: después de la aprobación por ambas instituciones de cada Propuesta de Doble Titulación, deberá ser redactado y firmado un Anexo al presente Acuerdo de Cooperación.

Parágrafo primero: cada institución se compromete a divulgar cada Propuesta de Doble Título junto a sus estudiantes que se puedan presentar en la institución asociada, utilizando los medios considerados adecuados.

CLAUSULA OCTAVA – Del número de plazas para candidaturas a Doble Título: anualmente la UTFPR y la UNaM



Diploma em cada uma das instituições.

CLÁUSULA NONA - Do requerimento e documentação: Cada estudante de uma das instituições convenientes que pretenda obter um Duplo-Diploma com a instituição parceira deverá entregar a candidatura através de um requerimento e juntar a documentação prevista para o efeito na instituição de origem.

CLÁUSULA DÉCIMA - Da inscrição e pagamento de taxas: Durante o período de deslocamento para a instituição de destino, o estudante deve continuar matriculado na instituição de origem, devendo pagar aí todas as taxas necessárias e ficando isento do pagamento de taxas na instituição de destino para matrícula e frequência.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - Da realização das Disciplinas na modalidade de Estudos: A realização das disciplinas na modalidade de estudos terá de ser efetuada obrigatoriamente na instituição de destino.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - Da realização dos Trabalhos de Conclusão de Curso ou Dissertações de Mestrado: A realização dos trabalhos de Conclusão de Curso ou das Dissertações de Mestrado não necessitará ser realizado fisicamente na instituição de destino, podendo ter lugar na instituição de origem desde que haja um orientador ou co-orientador científico do trabalho de cada instituição.

CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA - Da Equivalência de Disciplinas: A instituição de origem poderá atribuir a equivalência de disciplinas lecionadas (cursadas) pelo estudante na instituição de destino, conforme previsto no plano de Duplo-Diploma.

CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA - Da Atribuição dos Diplomas: A instituição

definirán el número de plazas para candidaturas a Doble Título en cada una de las instituciones.

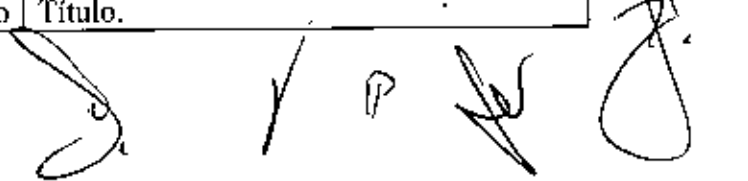
CLAUSULA NOVENA - Del requerimiento y documentación: cada estudiante de una de las instituciones asociadas que pretenda obtener un Doble Título con la institución asociada deberá entregar la candidatura a través de un requerimiento y adjuntar documentación prevista para el efecto en la institución de origen.

CLAUSULA DECIMA - De la inscripción y pago de tasas: durante el periodo de dislocamiento para la institución receptora, el estudiante debe continuar matriculado en la institución de origen, debiendo pagar allí todas las tasas necesarias y quedando exento de pago de tasas en la institución receptora para matrícula y frecuencia.

CLAUSULA DECIMA PRIMEIRA - De la realización de las Disciplinas en la modalidad de Estudios: a realización de las disciplinas en la modalidad de estudios tendrá que ser efectuada obligatoriamente en la institución receptora.

CLAUSULA DECIMA SEGUNDA - De la realización de los Trabajos de Conclusión de Curso o Tesis: la realización de los trabajos de Conclusión de Curso o Tesis no necesitará ser realizado fisicamente en la institución receptora, podrá tener lugar en la institución de origen, desde que haya un orientador en cotutela científico del trabajo de cada institución.

CLAUSULA DECIMA TERCERA - De la Equivalencia de Asignaturas: la institución de origen podrá atribuir la equivalencia de asignaturas cursadas por el estudiante en la Universidad receptora, conforme previsto en el plan de Doble Título.



de destino deve efetuar a atribuição do Diploma logo que sejam cumulativamente cumpridas as seguintes condições: o estudante obter o Diploma associado ao Duplo-Diploma na instituição de origem; o estudante ter realizado com aproveitamento todas as disciplinas previstas para a instituição de destino, quer as realizadas em modalidade de estudos quer os Trabalhos de Conclusão de Curso ou Dissertação de Mestrado.

CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA – Da vigência. Este Acordo terá efeito a partir da data da assinatura por ambas as partes e será válido por um período máximo de 5 (cinco) anos.

§ 1º - Poderão os partícipes declará-lo rescindido sem apresentar causa por acordo mútuo ou mediante comunicação prévia, por escrito, para a outra parte, com 12 (doze) meses de antecipação.

§ 2º - A rescisão unilateral não dará direito a reclamar indenizações de nenhuma natureza.

§ 3º - Qualquer estudante que tiver iniciado o programa de Duplo-Diploma, em uma das instituições participantes, antes da data de término deste Acordo, terá assegurada a possibilidade de concluir o programa, conforme previsto no Plano de Duplo-Diploma.

§ 4º - Esgotado o prazo previsto do "caput", novo acordo poderá ser celebrado.

Encontram-se de acordo e assinam o presente instrumento em 2 (dois) exemplares com o mesmo teor e um só efeito, para fins de direito, na presença das testemunhas abaixo nomeadas.

Após as assinaturas das partes, a UTFPR publicará o extrato deste documento no Diário Oficial da União – DOU.

CLAUSULA DECIMA CUARTA –

De la Atribución de los Diplomas: la Universidad receptora debe efectuar la atribución del Diploma cuando sean acumulativamente cumplidas las siguientes condiciones: el estudiante debe obtener el Diploma asociado al Doble Título en la institución de origen; el estudiante debe haber realizado con aprovechamiento todas las asignaturas previstas para la Universidad receptora, tanto las realizadas en la modalidad de estudios como los Trabajos de Conclusión de Curso o Tesis.

CLAUSULA DECIMA QUINTA – De la vigencia. Este Acuerdo tendrá efecto a partir de la fecha de la firma por ambas partes y tendrá una validez de 5 (cinco) años.

§ 1º - Podrán los participantes declararlo rescindido sin presentar causa por acuerdo mutuo o por medio de comunicación previa, por escrito, para la otra parte, con 12 (doce) meses de anticipación.

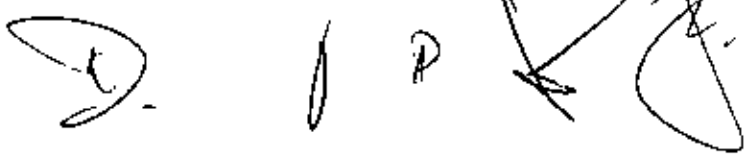
§ 2º - La rescisión unilateral no dará derecho a reclamar indemnizaciones de ninguna naturaleza.

§ 3º - Cualquier estudiante que haya iniciado el programa de Doble título, en una de las instituciones participantes, antes de la fecha de término de este Acuerdo, tendrá asegurada la posibilidad de concluir el programa, conforme previsto en el Plan de Doble Título.

§ 4º - Agotado el plazo previsto en el capítulo, un nuevo acuerdo podrá ser celebrado.

Se encuentran de acuerdo y firman el presente instrumento en dos (2) ejemplares con el mismo tenor y a un solo efecto, en la presencia de los testigos abajo nombrados.

Después de la firma de las partes, la UTFPR publicará el extracto de este documento en el Diario Oficial de la Unión – DOU.



Cidade: POSPPDC

Data: 11/08/16

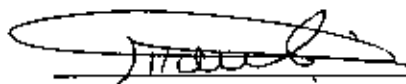
Ciudad: Posadas, Misiones

Fecha: 11/08/16

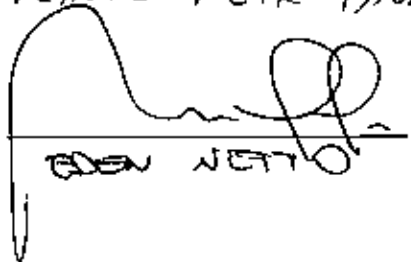


Prof. Luiz Alberto Pilatti
Reitor em Exercício
Universidade Tecnológica Federal do
Paraná

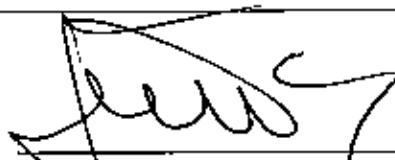
Testemunhas:



FLÁVIO FEIX PAULI

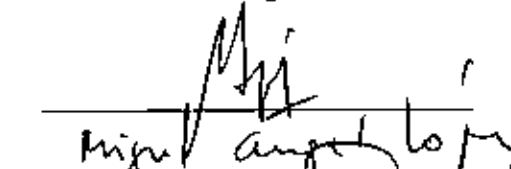


EDEN NETTO




Mgter Javier Gortari
Rector en Ejercicio
Universidad Nacional de Misiones

Testigos:



Miguel Angel Lopez



DAVID A. ALVAREZ